**英文姓名: Federica Carboni**

**中文姓名: 康悦笑**

**求职意向: 中意、英意译者**

**性别: 女**

**国籍: 意大利**

**出生日期:** 1994/01/06

**婚姻状况: 未婚**

**电话:** +39 3497276730

**邮箱:** [federicac1994@hotmail.it](mailto:federicac1994@hotmail.it)

**领英:** www.linkedin.com/in/federica-carboni

## 学习经历

2020/10–现在 Coursera的网络课程**翻译运用**:授课教师南京大学的副教授姚媛，翻译技巧与它们在中英与英中翻译运用。

2020/04–2020/05 Creative Words 的**CW ELAB网络翻译课程:** 关于本土化、机器翻译后期编辑、CAT tool （SDL Trados Studio、 memoQ、 Memsource、mateCat、Smartcat）等和翻译有关系的内容。

2017/09–2020/03 **意大利威尼斯大学亚洲、北非语言与文化专业硕士研究生**: 论文《论中国当代知识分子的情况——宗璞三部短篇的意大利语翻译》以107分（满分为110）的成绩毕业。

2016/09–2017/08**在北京首都师范大学留学**: 提高中文语法、阅读、听力与口语的水平。

2013/09–2016/10 **意大利威尼斯大学亚洲、北非语言、文化与社会专业大学本科**: 以97分（满分为110）的成绩毕业。

**独立课程**

2020/06: Udemy的**如何变成一名自由职业译者**网络课程: 时长两小时，授课教师 Robert Gebhard。

2020/06: European School of Translation的**关于那些你想知道的视听翻译**网络课程:时长一小时，授课教

师Valeria Cervetti。

2020/06: 威尼斯大学的**业务创新讲习班**: 关于**业务战略**与**个人品牌**，课程时长13小时，授课教师Luigi

Centenaro。

**其它经历**

* Ted.com**中意志愿译者**;
* 参加La Bottega dei Traduttori的**翻译网络研讨会**:关于如何给出版社提出翻译选题、食品翻译、导游翻译、文学翻译的主编与校对、CAT tool 与质量保证控制、与翻译机构合作、文学译者的线上宣传、如何向出版社提出合适的翻译选题。

**出版物**

* （**中意翻译**） Carboni F. “致武汉医护人员的一封信”，我们是同一座花园的花朵，Fiori d’Asia Editrice （2020年6月）。

## 个人特点

* 擅长**与人交流合作**，性格活泼开朗，积极乐观；
* 擅长**公共演讲**，**组织能力优秀**，担任合唱队的活动组织负责人；
* 为了自我改进**欢迎建设性的批评意见**；
* **迅速适应新情况和环境的能力**；
* 擅长**在压力下工作**与**确保工作及时完成的能力**；
* 较强的学习能力，喜欢挑战自己，不断提升自己的能力；
* 良好的**音频录制和编辑软件Audacity**知识；
* 基础的**视频编辑软件Sony Vegas**知识；
* **CAT tool** SDL Trados Studio、memoQ、Memsource、mateCat与Smartcat的知识。

**爱好兴趣**

* **唱歌与网络翻唱**；
* **歌词英语与意大利语改编**。